



2008年5月12日卢旺达问题国际刑事法庭庭长给安全理事会主席的信

谨随函转递 2008 年 5 月 1 日卢旺达问题国际刑事法庭庭长和检察官依据安全理事会第 1534 (2004) 号决议提交的法庭《完成工作战略》执行情况的评估 (见附文)。

请将所附报告送交给安全理事会成员国为荷。

庭长

丹尼斯·拜伦 (签名)



附文

[原件: 英文和法文]

卢旺达问题国际刑事法庭《完成工作战略》报告
(截至 2008 年 5 月 1 日)

目录

	页次
导言	4
1. 审判分庭的活动	4
1. 一审的活动	4
(A) 关于一名被告的一份判决书(附件 1(A))	4
(B) 4 个案件, 涉及 7 名被告: 对他们的判决尚未送达(附件 1(B))	4
(C) 两个单一被告案件, 尚未做最后陈述(附件 1(C))	5
(D) 6 个进行中的涉及 19 名被告的审判(附件 1(D))	5
(E) 不久将听取证词的两项单一被告的案件(附件 2)	7
(F) 三个新的单一被告案件和一项藐视法庭案件(附件 3)	8
(G) 5 个有待移交案的单一被告案件(附件 4)	8
2. 上诉分庭的活动	9
2. 为执行《完成工作战略》而采取的措施	9
1. 审案日程表	9
2. 审判程序的管理	10
3. 检察官重新调配资源	11
4. 确保逮捕和移送在逃被告并提出新的起诉	11
5. 将案卷和案件移交国家司法机构	12
6. 法官	12
7. 工作人员管理	13
8. 各国与国际法庭的合作	13

9. 外联和能力建设	13
10. 法庭遗产	14
附件	
1(A) 至 2008 年 5 月 1 日已送达判决书的情况: 30 个判决书中的 36 名被告	16
1(B) 等待送达判决书的案件: 4 个案件中的 7 名被告	17
1(C) 审讯已结束但尚未听取最后陈述的案件: 2 个案件中的 2 名被告	18
1(D) 审理中的案件: 6 宗案件中的 19 名被告	18
2. 等待审讯: 不久将开庭审理案件的 2 名被告	19
3. 最近被逮捕和藐视法庭案件中的 3 名被告	19
4. 移案等待批准的 4 名被羁押人和一名逃犯	20
5. 两名移案获准的被告	20
6. 13 名在逃犯	20

导言

1. 在其第 1503(2003)号决议中,安全理事会敦促卢旺达问题国际刑事法庭(“法庭”)正式制定一项战略,以便法庭在 2004 年年底完成调查,在 2008 年年底之前完成所有一审工作,并在 2010 年完成全部工作的目标(《完成工作战略》)。

2. 本报告是根据安全理事会第 1534(2004)号决议提交的。报告概述了截至 2008 年 5 月 1 日,法庭在执行《完成工作战略》方面的进展情况。本报告应与早前向委员会提交的报告¹一并阅读。

1. 审判分庭的活动

3. 法庭由三个审判分庭和一个上诉分庭组成。各审判分庭可以再分为由三位法官,包括常任法官和审案独立法官组成的审判组。上诉分庭由 5 名常任法官组成。

1. 一审的活动

4. 自 2007 年 12 月以来,送达了一份关于一名被告的判决书。涉及 7 名被告的 4 个案件目前正在起草判决书阶段,对两个单一被告案件的审理工作已经结束。目前有 6 个案件正在审理之中,其中涉及 19 名被告。有两个单一被告案件的审理工作计划很快开始。还有 4 个新案件,目前正在准备审理阶段,有 4 个单一被告案件待决,目前正准备移交给卢旺达。

(A) 关于一名被告的一份判决书(附件 1(A))

5. 2007 年 12 月 7 日,第一审判分庭对 Karera 案作出判决。Francois Karera 是基加利农业省的前省长。他参与 1994 年 4 月和 5 月在基加利农村省 Rushashi 乡 Ntarama 教堂和基加利城市省 Nyarugenge 乡 Nyamirambo 区屠杀图西人,被控犯有种族灭绝罪和危害人类罪。他被判处终身监禁。在 33 天的案件审理中,审判分庭听取了 18 位检方证人和 25 位被告证人,包括 Karera 的证词。

(B) 4 个案件,涉及 7 名被告:对他们的判决尚未送达(附件 1(B))

6. 涉及 7 名被告的 4 份判决书预计将在未来几个月内送达。

7. 第一审判分庭正在起草“军事一号”案的判决书。这个案件涉及 4 名同案被告,在长达 408 天的案件审理中,审判分庭听取了 242 位证人的证词。审判分庭还参与了 Renzaho 案判决书的起草工作。在审理该案件的 49 天中,共有 53 位证

¹ 见 2003 年 7 月 14 日和 2003 年 9 月 29 日提交给联合国的报告,以及大会第 57/289(2003)号决议,以及法庭请求增加可以“随时”出庭的审案独立法官的数量。《完成工作战略》报告于 2004 年 4 月 30 日、2004 年 11 月 19 日、2005 年 5 月 23 日、2005 年 11 月 30 日、2006 年 5 月 29 日、2006 年 12 月 8 日、2007 年 5 月 31 日和 2007 年 11 月 21 日提交给安全理事会主席。

人作证。2008年2月14日至15日听取了最后陈述，自2007年12月起，审判分庭已送达了Renzaho案的两份书面和一份口头裁决。

8. 第二审判分庭参与Rukundo案判决书的起草工作。分庭在2008年2月20日听取了最后陈述。在审理案件的66天中，共有50位证人作证。自2007年12月以来，审判分庭共送达了两份书面裁决。

9. 第三审判分庭正在拟定对Nchamihigo案件的判决书。审判分庭于2003年1月3日听取了最后陈述。在审理案件的58天中，分庭共听取了61位证人的证词。

(C) 两个单一被告案件，尚未做最后陈述(附件1(C))

10. 在Bikindi案中，被告于2007年11月结案。第三审判分厅于2008年4月14日至18日对卢旺达进行了实地访问。在审理此案的61天中，法庭听取了57位双方证人的证词。定于2008年5月28日至29日听取最后陈述。

11. 经过88天的审理，Zigiranyirazo案的被告于2007年12月结案，共有67位证人出庭作证。定于2008年5月26日至27日听取最后陈述。

(D) 6个进行中的涉及19名被告的审判(附件1(D))

12. 2008年2月7日，第一审判分庭按计划听取了检察官对Nsengimana一案的全部证词。2008年6月2日将开始听取被告方申诉。自2007年12月以来，该分庭已送达5项裁决，包括一项关于到卢旺达进行实地考察的决定。

13. 自2007年12月以来，第二审判分庭三个不同审判组已进行了三次独立审判。2007年12月12日，涉及6名被告的Butare案的审理休庭，2008年1月21日恢复审理，继续听取对Joseph Kanyabashi的申辩陈述。在从2008年1月21日到3月20日的9个星期里，法庭全天开庭没有中断。在此期间，法庭听取了8名证人的证词。2008年4月15日，恢复审判，并继续听取为Kanyabashi一案的辩护。2008年5月1日，仍有6名证人的证词有待于听取。此外，从2008年4月22日至28日，分庭通过视频链接听取了为Arsène Shalom Ntahobali一案最后一名证人的辩词。早些时候，该名证人未出席作证。到2008年7月11日，将结束听取对Kanyabashi一案的辩护证词，并开始听取该案最后一名被告Elie Ndayambaje的辩护申诉。2008年8月中旬以后，分庭还要举行为期7个星期的审理。自2007年12月以来，该分庭已作出8次书面裁决和两次实质性的口头裁决。Butare一案是该法庭联合审判案件中被告人数最多的一桩案子，诉讼程序复杂。² 正如先

² 该分庭的一名法官没有再次入选第三个任期(2003-2007年)。安全理事会在其第1482(2003)号决议中没有为了让他能够继续审理Butare一案而延长他的任务期限。2003年7月15日，分庭决定按照《规则》第15条之二，审判由一名代理法官继续进行。2003年9月24日，上诉分庭驳回了这一裁决的上诉。

前所宣布的，尽管由于一些证人未能出庭或生病，而休庭了几日，预计该案听取证词程序将于 2008 年结束，判决书的起草工作将延至 2009 年。

14. 第二审判分庭继续审理 Bizimungu 等人的案件，其中涉及 4 名同案被告。审判于 2007 年 11 月 8 日休庭，并于 2008 年 1 月 28 日恢复开庭，继续听取为 Jérôme-Clément Bicamumpaka 一案的辩护陈述。尽管事实上，由于一些问题没有解决，一些被告证人尚待作证，但为 Prosper Mugiraneza 一案的辩护程序（审判的最后一个同案被告）已于 2008 年 2 月 18 日开始。从 2008 年 2 月 18 日到 3 月 18 日，分庭听取了 Mugiraneza 一案 22 名辩方证人的证词。2008 年 2 月 20 日和 21 日，分庭听取了 Casimir Bizimungu 一案余下的一名被告证人的证词。诉讼程序原定持续进行直至 2008 年 3 月 27 日。然而，由于 Mugiraneza 一案的一些被告证人无法到庭，分庭于 2008 年 3 月 18 日休庭。2008 年 4 月 14 日恢复审判，继续进行 Mugiraneza 一案余下的辩护程序。在本次审判期间，分庭也将听取 Bicamumpaka 一案余下的被告证人和一名检方证人的证词，分庭命令后者再次到庭就一具体问题进一步进行对质。分庭预计，鉴于年中法庭休庭，该庭将一直开庭至听取该案所有余下的证词，但法庭年中休庭时将暂停。分庭还计划在 2008 年 6 月对卢旺达进行实地访问。自 2007 年 12 月以来，该分庭已经作出 25 项书面裁决和 14 项口头裁决。根据目前的预测，本案的证词程序将于 2008 年结束，判决书起草工作将延至 2009 年。

15. 第二审判分庭继续审理“军事二号”案件，该案涉及 4 名同案被告。2007 年 12 月 14 日该案休庭，2008 年 1 月 16 日继续审理。该分庭全天开庭直至 2008 年 3 月 5 日，听取了 Augustin Ndindiliyimana 一案 27 名被告证人的证词。在这一期间，分庭有 14 天没有开庭，原因包括证人无法到庭；一名辩护律师要求与其客户会晤；检方要求就《完成工作战略》举行会议；第二审判分庭的同一批法官要听取 Rukundo 一案的最后辩词。预计将于 2008 年 5 月 26 日继续审理想案，并持续到 2008 年 7 月 18 日，届时将完成对 Ndindiliyimana 一案的辩护程序，并开始进行对第三名同案被告 François-Xavier Nzuwonemeye 一案的辩护程序。自 2007 年 12 月以来，该分庭发布了 6 份书面裁决和 6 项口头裁决。正如上文所述，所有辩护程序将于 2008 年完成，判决书起草工作将延至 2009 年。

16. 2008 年 4 月 30 日，第三审判分庭开始对 Callixte Kalimanzira 一案进行审理，他被控犯有种族灭绝罪，或种族灭绝同谋罪以及直接和公开煽动犯下种族灭绝罪。此案最初定于 2008 年 4 月 28 日审理。由于情况特殊，庭长不得不将该案移交第三审判分庭的另一审判组成员。考虑到法庭 2008 年的审案日程表，如果审判在计划时间内没有开始，下一个时间档应是 2008 年 8 月中旬。这将严重推迟法庭完成工作的目标。事实证明，找到一位新的主审法官十分困难，因为所有常设法官都忙碌不堪。在与法庭主席团（庭长、副庭长和各审判分庭的主审法官）协商后，似乎最佳解决方案是任命第三审判分庭审判 Karemera 等人一案的那组

法官也负责审理 Kalimanzira 一案。计划在 2008 年 5 月 5 日听取检方第一名证人的证词。预计起诉工作需要 25 个审判日。估计证词阶段将于 2008 年完成，2009 年上半年将作出判决。该分庭正在与各方协商，以确定新的司法日历。自 2007 年 12 月以来，审判分庭已就该案作出 2 项书面和口头裁决。

17. 第三审判分庭继续审理 Karemera 等人一案，该案涉及 3 名同案被告。2007 年 12 月 4 日检方程序结束。2008 年 3 月 10 日，按计划于 2008 年 3 月 10 日继续审理，开始对 Edouard Karemera（第一同案被告）进行辩护申诉。然而，分庭将审理推迟至 2008 年 4 月 7 日，以便给被告更多时间和便利来准备其案件，并让检察官有更多的时间进行调查，并准备进行交叉讯问。在听取 Karemera 的第一位辩护证人的证词之前，由于情况特殊，分庭召回了 3 名控方证人，并通过视频链接，听取 Joseph Nzirorera 一案的辩方证人的证词。分庭否决了检察官关于重新审理该案的要求。自 2007 年 12 月以来，分庭作出了 57 项书面裁决。分庭最初预计连续开庭直至辩护结束，其间有短暂的休庭。然而，鉴于第三审判分庭的同一批法官被指派审理 Kalimanzira 一案，预计审判过程将比最初预测的时间延长大约 10 个星期。分庭目前正与各方协商，重新考虑其审案日程表。送达判决书的时间预计仍在 2009 年年底。

(E) 不久将听取证词的两项单一被告的案件(附件 2)

18. 上一次关于《完成工作战略》的报告曾指出，阿鲁沙仍有 6 名被告在押，并正等待审判。检察官已要求将该案 4 名被告（Jean-Baptiste Gatete、Idelphonse Hategekimana、Gaspard Kanyarukiga 和 Yussuf Munyakazi）的案子移交给卢旺达审理。下一节将谈及这些具体要求的现状。正如上文所述，另一名在押犯 Callixte Kalimanzira 的审理工作已经开始。另一名被拘留者 Ephrem Setako 案的审理工作已准备就绪。预计 2008 年年底以前将完成证词阶段，判决书的起草工作将延至 2009 年。Setako 被控犯有种族灭绝罪，或犯有种族灭绝同谋罪、危害人类罪和严重违反《日内瓦四公约》及其 1977 年《第二号附加议定书》的共同第三条。自 2007 年 12 月以来，预审分庭就此案送达了一份书面裁决。

19. 正如先前所宣布的，由于取消了将 Michel Bagaragaza 转至荷兰审理的决定，³ 必须重新评估审理案日程表。自上次提交《完成工作战略》报告以来，检察官和被告于 2008 年 4 月 14 日提交了一份联合认罪书。庭长指定第二审判分庭一个审判组处理此案。预计判决书将于 2008 年送达。

³ 2007 年 4 月 13 日，转案分庭核准将 Bagaragaza 一案转至荷兰审理。然而，荷兰检察官后来通知卢旺达问题国际法庭检察官说，海牙还要法庭宣布该庭对一桩类似的涉及卢旺达被告 Joseph Mpambara 据控 1994 年在卢旺达犯下种族灭绝罪案件没有管辖权。鉴于荷兰检察官打算对审判 Bagaragaza 先生所犯种族灭绝罪引述其对 Mpambara 一案所述同样的司法根据，卢旺达问题国际法庭检察官认为有必要撤销上述决定。这一要求得到荷兰当局的支持。分庭决定予以撤销。

(F) 三个新的单一被告案件和一项藐视法庭案件(附件 3)

20. 2007 年 12 月曾在安全理事会宣布, 2007 年 6 月至 10 月期间逮捕了 4 名被告。依照法庭《程序和证据规则》第 11 条之二(附件 5), 其中两人——Laurent Bucyibaruta 和 Wenceslas Munyeshyaka 的案件将转至法国审理。另外两人——Dominique Ntawukuriryayo 和 Augustin Ngibatware (一人在法国, 一人在德国) 现仍等待完成移交法庭的司法程序。此外, Callixte Nzabominana 在坦桑尼亚被逮捕, 并立即于 2008 年 2 月 19 日移交法庭。

21. 根据对最近被捕的 3 名被告的起诉书, 1994 年他们均担任领导职位: Ngibaratware 任临时政府的规划部长, Nzabonimana 任青年部长, Ntawukuriryayo 任布塔雷省的一个县长。据信, 作为被控高官, 依照安全理事会第 1503 (2003) 号和第 1534 (2004) 号决议, 他们的案件应在法庭审理。

22. 司法日历对包括每一个单一被告的案件作出了规定。考虑到审判分庭和审判室的使用的情况, 以及审理这些案件准备工作所必需的最短时间,⁴ 有可能计划在年底之前开始审理。最佳情况是, 在 2008 年 12 月底之前, 完成对这 3 项案件审理的控方起诉程序。关于 Ntawukuriryayo 和 Ngibaratware 两案, 将其转移至法庭的日期可能对上述预测产生影响。因此有必要在控方起诉结束到被告方申辩开始之间, 至少有四个星期的休会期。因此, 各项审理的辩方申诉可能将于 2009 年上半年完成, 判决书将于 2009 年下半年送达。

23. 2007 年 12 月 24 日, 检察官对 Kamuhanda 一案前被告调查官员 Léonidas Nshogoza 提起诉讼, 根据《议事规则》第 77 条指控他藐视法庭。第三审判分庭法官确认这项起诉, 并签发了逮捕令。2008 年 2 月 8 日, 被告自首, 但对所有罪状拒不认罪, 目前正等待对他进行审判。庭长任命第三审判分庭的一个审判组处理此案。预计判决书将于 2008 年 12 月送达。

(G) 5 个有待移交案的单一被告案件(附件 4)

24. 2007 年 6 月 11 日, 检察官提交了一份议案, 将逃犯 Fulgence 卡伊谢马的案件移交给卢旺达。2007 年 9 月和 11 月, 检察官要求将拘留在法院的 4 名被告 (Kanyarukiga、Hategekimana、Munyakazi 和 Gatete) 移交给卢旺达。庭长将这些请求指派给第一和第三审判分庭的不同审判组, 这些审判组已多次同意法庭之友的要求, 除其他外, 特别照顾到卢旺达共和国、基加利大律师公会、人权观察组织(人权观察)以及国际刑事辩护律师协会的要求。自 2007 年 12 月以来, 不同审判分庭已就这些移交案请求作出各种裁决。2008 年 4 月 24 日, 第三审判

⁴ 见《议事规则》第 66 条, 其中规定, 检察官必须在案件开始审理之后 60 天之内, 公布检察官打算在审理案件时传唤的所有证人的证词。

分庭听取了 Munyakazi 一案当事方和法庭之友的口头辩论。对这些移交案的裁决问题已列为重中之重。

25. 由于案件的移交是由每一个审判分庭独立作出的司法裁决，因此不能预先判断这些请求的结果。各审判分庭并不受另一个审判分庭裁决的约束。在决定是否依照规则第 11 条之二的规定，将某一个案件移交给国内司法部门审理的问题时，各分庭首先要要求满足下列条件：有关国家具有接受这一案件的管辖权；被告在有关国家的法庭会受到公平审判；不会判处或执行死刑。应回顾，在 Bagaragaza 一案中，分庭拒绝检察官将此案移交给挪威的要求，因为有关国家对于审判犯有国际罪行的被告没有管辖权。上诉法庭也支持这项裁决。出于同样原因，分庭决定撤销后来提出的将此案移交给荷兰的要求。

26. 鉴于此，必须预见到移交这些案件可能遭到拒绝，因此有必要在法庭重新安排 4 次新的审理。因此，第一审判分庭和第三审判分庭将监督这些案件的审理准备情况，与此同时，如果最终将要求在阿鲁沙进行审理，将同时监督按照《规则》第 11 条之二的诉讼程序。将向安全理事会通报这些移交案件取得的最新进展。

2. 上诉分庭的活动

27. 2008 年 3 月 12 日，上诉分庭就 Athanase Seromba 一案送达判决书。这样，完成上诉的总人数达到 25 人。上诉分庭目前正在处理关于 Tharcisse Muvunyi 和 François Karera 两个案件的上诉。2008 年 3 月 13 日，上诉分庭听取了 Muvunyi 一案的上诉。听证会最初定于 2007 年 11 月 27 日举行。由于首席律师突然患病无法到庭，在听证会举行前夕，经紧急申请，听证会予以推迟。上诉分庭目前正在审议 Muvunyi 一案。预计在第二季度结束之前，分庭将送达关于此案的判决书。2008 年 1 月，有人就 Karera 一案件提交上诉，目前该案正处于通报计划的初期阶段。预计 2008 年第三季度将听取关于此案的口头辩论，判决书将于年底之前送达。自从 2007 年 12 月提交上次报告以来，上诉分庭就处理一项中间上诉作出了一项裁决，并就复义或其他要求作出 5 项裁决，以及 13 项上诉前的命令和裁决。

2. 为执行《完成工作战略》而采取的措施

28. 下面一节是对以前提交给安全理事会的《完成工作战略》报告的补充，突出了执行法庭《完成工作战略》中的一些重要措施和基本原则。

1. 审案日程表

29. 法庭有四个审判室。大多数审判分庭周一至周四大约上午 9 时至下午 5 时 30 分或 6 时开庭，中间有一个半小时的午餐休息。一些审判分庭周五还开庭到大约下午 1 时，因为法庭周五工作半天。审判分庭还利用周五审议中间动议或裁决，且为案件审理的行政管理提供便利。

30. 2007年12月至2008年6月间,这四个审判室安排了六个不同的案子,有待审判分庭六个不同的审判组做出裁决。此外,还指定了其它审判组处理预审事务和移交来的其它诉讼案件。为了最好地利用分配的审判室,如有可能,安排审理诉讼案件时,同一审判组将交替审理两起案件。若安排在同一期间审理四个以上案件,则一个审判室用来审理两起案件,分别安排在上和下午开庭。

31. 根据法庭以往的惯例,计算和预测新的单一被告案的审理时间假定为平均每起案件需10周(控方案情陈述5周,然后给辩方同样的时间陈述案情)。检察官提出,对单一被告案打算传唤约20至25名证人。作为一种工作方法,假定交叉讯问控方证人所需的时间通常不会超过主诘问该证人所需的时间。辩方举证所需时间一般不超过控方举证所需时间。经验表明,有时用的时间可能更少。

32. 在控方举证结束和辩方开始举证之间,审判分庭允许单一被告案根据具体情况中断一至四个月,以便辩方有充分的时间进行准备。可以回顾的是,辩方小组一般由5人组成(一名首席律师、一名助理律师、一名法律助理和两名调查人员)。目前的审案日程表一般都有平均6周的暂停时间,然后由辩方开始举证。如果因休庭期、休假或安排了其它审判而须暂停更长时间,则计划休庭较长时间。控方举证结束后,还会有一次休庭,以便各方准备和提出最后陈述。应在提出陈词后三周内听取最后陈述,就单一被告案而言,其后起草判决书的工作大约需要3至4个月的时间。

33. 多名同案被告案非常复杂,在时间上须更灵活。检察官和各被告有权诘问另一名被告传唤的证人。在多名同案被告案中,特别是如果证人提供的证据涉及一名以上被告时,则交叉讯问所需时间经常会超过主讯问所需时间。因此,对这种案件的预测往往要与有关分庭主审法官密切协调进行复审。

2. 审判程序的管理

34. 审判分庭规定了一些做法,以确保严格控制审理程序,避免不当拖延,同时维护检察官陈述案情的权利以及被告得到公平审判的权利。

35. 案件的审判准备情况不断改进。经验表明,案件在预审阶段的准备工作越好,则审理程序中的拖延和中断情况会越少。审判分庭一直有效利用审前情况会商、辩护前情况会商来简化审理程序,同当事方需要解决的问题。特别是,在审前阶段监测可能会影响从速进行审理的表述问题。

36. 控方举证结束后,审判分庭酌情做出裁决,简化对被告的指控。如果证据不足,能够做出理性判断的审理事实的法官不能据此判定被告是否犯下了起诉中指控的一项或几项罪行,则审判分庭做出无罪判决。如果检察官没有对起诉书的一些具体段落提出任何证据,则审判分庭判定,被告对这些段落无案情可辩,因而对诉状进行适当修正。

37. 在管理审理程序方面，审判分庭要求当事方事先预估每名证人作证所需时间。为了公正起见，审判分庭可酌情命令减少证人人數及其作证时间。审判分庭要求，在各被告依次举证的多名被告案中，如果举证的被告届时没有证人到庭，则被告应做好传唤自己的证人的准备。

38. 法庭证人和被害人支助科继续向各分庭和诉讼各方提供必要的支助，以确保阿鲁沙的证人及时出庭，包括替代届时无法前来作证的证人。

3. 检察官重新调配资源

39. 依照安全理事会第 1503 (2003) 号决议的要求，关于种族灭绝罪的所有调查工作已于 2004 年年底全部完成。此后，检察官办公室在调查方面做了重大的战略性转变。现在，检察官办公室调查部门的工作侧重于为审判准备工作、正在进行的审判、上诉以及关于把案件移交国家司法机构审理的要求提供支持。

40. 检察官要确保各案件的审理工作准备好证据、特别是证人。这样，当被告移交给法庭时，就可以减少审判准备方面的拖延。如有必要，案件可随时分配给新的起诉组，或根据《法庭规则》第 11 条之二移交给国家司法机构。即使对某人提出起诉，也不一定停止实质性调查。可能还需要开展额外的调查，以取代可能已死亡证人提供的证据，并协助在证人前往阿鲁沙之前对他们进行约谈，补充并证实有关证据，以及应对辩方举证情况并进行必要的反驳。此外，起诉案件需要国家起诉当局和法庭积极合作，以便为正在审理的案件提供切实有效地支助。

41. 如果因为有新的逮捕情况法庭应开始新的审判或者是案件没有移交给国内司法机关，检察官办公室将不得不重新考虑重新调配资源，并在必要时考虑提供额外资源。

4. 确保逮捕和移送在逃被告并提出新的起诉

42. 截至 2008 年 5 月 1 日，仍有 13 名被告在逃（附件 6）。自最后一份《完成工作战略》报告以来，指定在阿鲁沙受审的一名高级逃犯 Callixte Nzabonimana 在坦桑尼亚被捕，随后很快于 2008 年 2 月 19 日移交给法庭。

43. 检察官办公室调查司侦查队调动一切努力查找逃犯的行踪。检察官继续对几个会员国开展外交行动以确保在逮捕和移送其余逃犯方面获得这些国家的政治支持与合作。在国际刑警组织的协助下，还由于 2007 年 7 月通过的一项决议敦促所有国家中心局协助法庭逮捕剩余逃犯，国家合作有所加强。

44. 检察官打算提出把剩余 13 名逃犯中的大多数案件移交给国家司法机构审理。然而，其中有 4 名是 1994 年种族灭绝的罪魁祸首，已被指定由法庭审理 (Augustin Bizimana、Félicien Kabuga、Protais Mpiranya 和 Idelphonse Nizeyimana)。一旦这些被告被捕归案且移交给法庭，就必须考虑是否和如何把其纳入法庭的审案日程表和工作量中。这方面的最新进展情况将及时报告给安全理事会。

45. 检察官还考虑到第 1503(2003)号决议强调的法庭应调查卢旺达爱国阵线(卢爱阵) 1994 年违反国际人道主义法报告的任务。检察官继续调查卢爱阵案件。

5. 将案卷和案件移交国家司法机构

46. 按照本法庭规约及安全理事会第 1503 (2003) 号和第 1534 (2004) 号决议规定的法庭任务, 法庭起诉个人的重点是被指称曾担任领导职务者和对种族灭绝罪的罪魁祸首。在决定是否由法庭审理某人时, 除其他外, 检察官会考虑到下列因素: 涉案人在灭绝种族罪期间据称的身份和参与程度、涉案人是否被指称涉及其他案件、把卢旺达主要地理区域包含在内的必要性、是否掌握涉案人的证据以及是否掌握可移交国家起诉的调查材料。

47. 检察官根据这些原则继续审查案卷, 以确定哪些调查案件或提出起诉的案件适于移交或转交国家司法机构。检察官采用各种准则决定哪些案件应根据法庭规则第 11 条之二移交给国家司法机构, 包括被指控者会在该国受到公平审判的信心。

48. 检察官继续就可能移交案件一事同各国讨论。检察官继续向包括卢旺达在内的各国移交已受到调查但尚未被其办公室起诉的被指控人的档案材料。然而, 许多嫌犯所在国的司法系统已因本国司法和起诉工作而不堪重负。其他国家对案件进行了调查但没有追究, 可能不愿重新调查这些案件。检察官同一些非洲国家探讨了将案件移交给非洲国家的可能性。但是, 除卢旺达外, 尚未同任何其他非洲国家达成协议, 由其接受法庭移交的案件。在非洲大陆之外, 具体地说, 是在欧洲, 检察官迄今在这方面只争取到 3 个协定。

49. 但是, 由于管辖权以及其他法律问题, 迄今还不能向这些司法机构实际移交任何案件。应当指出, 在已经确认对被告起诉的案件中, 是否将起诉交由国家司法机构处理的决定将由法庭规则第 11 条之二指定的分庭做出。如上所述, Michel Bagaragaza 案表明, 移交过程可能有问题。如果不能把一些案件移交给国家司法机构, 检察官将需要考虑其它办法。这方面的进展情况将报告给安全理事会。

50. 迄今为止, 两名被告案已成功移交给法国。目前, 对包括一名逃犯案在内的五个案件的移交请求尚待做出司法裁定。

6. 法官

51. 法庭的审判分庭设 9 名常任法官, 9 名审案法官。安全理事会决定把法官服务期限延长到 2008 年 12 月 31 日。这大大有助于法庭工作的连续性和稳定性, 有助于高效率和高效益的规划和审判。同样, 安理会决定拟设一组审案法官, 也大大有助于加快法庭的工作。

52. 法庭有新的案件要审理, 给各审判分庭带来了额外的工作量。大部分法官同时负责多个案件, 结果在法庭上长时间工作。这不可避免地影响到审议和起草判

决书的时间。在“kalimanzira 案”中，需要委派新法官，而寻找主审法官也很难，因为所有常任法官都全力投入法院诉讼程序和判决；按照规约第 12 条之四的规定，审案法官没有资格主持审判分庭。法庭目前正在考虑，在进行精简工作时，如何以最有效和符合成本效益的方式来承担新的工作。所有法官都计划在目前工作完成后离任。1 名常任法官和 1 名审案法官预计在 2008 年辞职。法庭将在适当时候提请安理会注意这些事项。

7. 工作人员管理

53. 法庭的《完成工作战略》是否成功，仍取决于工作人员的尽心尽职。仍然要保留工作人员的经验 and 机构知识。

54. 行政和预算问题咨询委员会（行预咨委会）建议向大会授权，根据法庭的缩编计划，作为例外，向留在法庭的工作人员支付留职奖金，直至他们的服务和职位终止。但在今年提交该建议时，未获大会第五委员会的赞同。因此，预计大批工作人员将陆续离职。另一方面，法庭继续推行内部（非货币）奖励办法和措施，确保现有人员留任，直至完成任务。

55. 法庭落实措施，确保已经开始执行的缩编政策自 2008 年底开始到 2009 年初，虽然会减少工作人员人数，但不会影响余下的工作。最近，法庭各科室管理者参加了为期三天的研讨会，迎接变革管理和缩编政策手段方面的挑战。研讨会后，通过了一些建议，在法庭精简过程中执行最佳、最有效做法。

56. 不过，鉴于三名被告最近逮捕，应在法庭受审，目前正根据《议事规则》第 11 条之二申请移交案件，就要调整缩编计划，使法庭有足够的资源尽早完成审判工作。

57. 法庭需要安理会和会员国继续大力支持，确保经验最丰富的工作人员留在法庭，直至完成工作。

8. 各国与国际法庭的合作

58. 会员国继续给予协助，是圆满完成法庭任务的关键。13 名在逃犯能否逮捕，在很大程度上仍然依赖于各国的通力合作。若不能逮捕审判这些逃犯，会严重损害法庭在卢旺达和大湖区实现公正、和平与和解的重要目标。将逃犯逮捕和移送国际法庭的日期，会给法庭活动缩小规模的工作进展造成影响。

59. 把案件移交国家司法机构管辖，判刑定罪的人服刑，被定罪者刑满释放以及被宣告无罪者的重新安置，也都需要会员国不断的援助和支持。两人宣告无罪，但仍留在阿鲁沙，尽管书记官长努力为他们寻找居住地。

9. 外联和能力建设

60. 越来越多地了解法庭的工作，这是在卢旺达实现和平与和解的关键，也是法庭的核心任务之一。法庭的卢旺达司法机构能力建设方案，也是《完成工作战略》

成功的关键。外联和能力建设活动，将增进法庭的遗产。自 2007 年 11 月起，法庭在国际刑事法律和实践，起诉策略，定罪法律，宣传，法院有关信息的管理和网上法律研究等方面向卢旺达司法机构提供了培训。接受培训的有卢旺达最高法院和高等法院法官，卢旺达律师协会会员，检察官，法院信息管理人员，以及卢旺达各司法和学术机构。

61. 这些能力建设活动得到了欧洲委员会向法庭自愿信托基金提供的慷慨捐助。然而，在本报告期间，工作量增加，非洲各国司法机构，包括已与法庭签署执行判决协议的国家，对能力建设提出了更多要求。这些因素要求加快项目的实施步伐。鼓励各会员国在余下的有限时间里给予更多捐助。

10. 法庭遗产

62. 自 2005 年以来，法庭与前南问题国际法庭密切合作，重点放在法庭遗产和最关键的必要机制上，在法庭完成所有待审理和上诉案件时处理遗留问题。

63. 自上次《完成工作战略》报告以来，2007 年 6 月两个特设法庭拟定的联合档案战略的执行工作，继续与法律事务厅和管理事务部密切合作。此外，档案咨询委员会与有关利益攸关者，包括各国政府、受害者团体、国际组织、区域组织和世界各地民间社会，尤其是受影响地区的民间社会，开展更富有成效的磋商。委员会的协商结果，以及法庭正在直接进行的其他磋商结果，将构成即将向安全理事会提出、供其审议的知情建议的基础。

关于《完成工作战略》执行情况的结论和更新预报

64. 本报告表明，同 2007 年 12 月向安理会提出的预报相比，法庭大部分工作仍在计划之内。涉及 7 名被告（Bagosora 等人、Nchamihigo、Renzaho 和 Rukundo）的 4 个案件的判决书预计在未来几个月内完成。预计 2008 年年底，另外两个单一被告案件（Bikindi 和 Zigiranyirazo）的判决书将完成。除 Karemera 等人案件外，涉及 16 名被告（Butare、Bizimungu 等人、Kalimanzira、Nsengimana 和“军事二号”）的 5 个现行审理案件的证据阶段将在 2008 年完成。如先前宣布的那样，将在 2008 年年底送达 Nsengimana 案件判决书。Butare 案件和“军事二号”案判决书的起草工作将进行到 2009 年。

65. 其他两个单一被告案件的证据阶段尚未开始（Bagaragaza 和 Setako），但预计将在 2008 年完成。拒绝把 Michel Bagaragaza 案转交荷兰，给法庭增加了额外的工作。不过，预计，2008 年案件将判决。鉴于辩护工作预计将完成的日期，Setako 案件判决书的起草工作将持续到 2009 年。

66. 上次《完成工作战略》报告后出现突发事情，对两个多名同案被告案件和 1 个单一被告案件的预测要稍加调整。对 Bizimungu 等人案的审判正在加紧进行。预计 2008 年完成证据阶段。不过，鉴于案件复杂，审判分庭可能分配审理新的

单一被告案件，撰写判决书的工作预计持续到 2009 年。把 Kalimanzira 案件再次转给审判分庭审理 Karemera 等人案的同一部门，将给每宗案件的预测带来一些影响。Kalimanzira 案判决书预计在 2009 年第一季度拟定。因为 Kalimanzira 等人案的审理分得 10 周时间，该案的庭审时间预计将比原先预计的延长 10 周。不过，仍预计 2009 年年底做出判决。

67. 最近逮捕的 3 名被告被指控在 1994 年种族灭绝期间有权有势，这的确影响到先前公布的到 2008 年底完成审判工作的预测。已做出一切必要安排，将其列入法庭的审案日程表和工作安排。不过，他们的案件最早也要到 2009 年上半年完成，2009 年下半年做出判决。同样，关于把四名被告移交给国内司法机构的决定，可能会影响目前的预测。如拒绝移交案件的要求，牵涉到每一个被告的案件都可能重新列入法庭的工作量。如果这样，目前关于审判室使用率和委派法官审理其他案件的预测将需做进一步调整。

68. 这些新情况出现之前，法庭已经进入缩编阶段，拟定和实施逐步减少活动和工作人员的计划。法官的任期到今年年底。不过，如上文所述，由于出现了特殊情况，有了新的发展，法庭将要求安全理事会和会员国考虑延长法官的任期，使他们完成案件的审理。另外，还必须向法庭提供足够的资源，以应对新增加的工作量。法庭能否保持或改善其目前的效率水准，在很大程度上取决于能否留住经验丰富、合格称职的法官和工作人员。

69. 如上次《完成工作战略》报告所指出，随着审判工作逐步完成，上诉分庭的工作量预期大幅增加。法庭庭长正在为此同前南斯拉夫问题国际刑事法庭庭长协商。安理会将在适当时候处理此案。

附件 1 (A)

至 2008 年 5 月 1 日已送达判决书的情况：30 个判决书中的 36 名被告

案件 编号, 姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决书
1 J. P. Akayesu	Taba 村村长	1996 年 5 月 30 日	第一审判分庭	1998 年 9 月 2 日
2 J. Kambanda	总理	1998 年 5 月 1 日	第一审判分庭	1998 年 9 月 4 日(认罪)
3 O. Serushago	商人, 联攻派领导	1998 年 12 月 14 日	第一审判分庭	1999 年 2 月 5 日(认罪)
4 C. Kayishema	基布耶省省长	1996 年 5 月 31 日	第二审判分庭	1999 年 5 月 21 日(合并审理)
O. Ruzindana	商人	1996 年 10 月 29 日		
5 G. Rutaganda	商人, 联攻派第二副主席	1996 年 5 月 30 日	第一审判分庭	1999 年 12 月 6 日
6 A. Musema	商人	1997 年 11 月 18 日	第一审判分庭	2000 年 1 月 27 日
7 G. Ruggiu	千丘自由广播电台-电视台记者	1997 年 10 月 24 日	第一审判分庭	2000 年 6 月 1 日(认罪)
8 I. Bagilishema	Mabanza 村村长	1999 年 4 月 1 日	第一审判分庭	2001 年 6 月 7 日
9 G. Ntakirutimana	医生	1996 年 12 月 2 日	第一审判分庭	2003 年 2 月 21 日(合并审理)
E. Ntakirutimana	牧师	2000 年 3 月 31 日		
10 L. Semanza	Bicumbi 村村长	1998 年 2 月 16 日	第三审判分庭	2003 年 5 月 15 日
11 E. Niyitegeka	新闻部长	1999 年 4 月 15 日	第一审判分庭	2003 年 5 月 15 日
12 J. Kajelijeli	Rukingo 村村长	1999 年 4 月 19 日	第二审判分庭	2003 年 12 月 1 日
13 F. Nahimana	千丘自由广播电台-电视台台长	1997 年 2 月 19 日	第一审判分庭	“Media 案”(合并审理) 2003 年 12 月 3 日
H. Ngeze	《康古拉》报编辑	1997 年 11 月 19 日		
J. -B. Barayagwiza	外交部司长	1998 年 2 月 23 日		
14 J. Kamuhanda	文化和教育部长	2000 年 3 月 24 日	第二审判分庭	2004 年 1 月 22 日
15 A. Ntagerura	交通部长	1997 年 2 月 20 日	第三审判分庭	“Cyangugu 案”(合并审理) 2004 年 2 月 25 日
E. Bagambiki	尚古古省省长	1999 年 4 月 19 日		
S. Imanishimwe	卢旺达部队中尉	1997 年 11 月 27 日		
16 S. Gacumbitsi	Rusumo 村村长	2001 年 6 月 20 日	第三审判分庭	2004 年 6 月 17 日
17 E. Ndindabahizi	财政部长	2001 年 10 月 19 日	第一审判分庭	2004 年 7 月 15 日
18 V. Rutaganira	Mubuga 议员	2002 年 3 月 26 日	第三审判分庭	2005 年 3 月 14 日(认罪)
19 M. Muhimana	Gishyita 议员	1999 年 11 月 24 日	第三审判分庭	2005 年 4 月 28 日

案件 编号, 姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决书
20 A. Simba	卢旺达部队中校	2002年3月18日	第一审判分庭	2005年12月13日
21 P. Bisengimana	Gikoro 村村长	2002年3月18日	第二审判分庭	2006年4月13日(认罪)
22 J. Serugendo	千丘自由广播电台-电视台技术主管	2005年9月30日	第一审判分庭	2006年6月12日(认罪)
23 J. Mpambara	Rukara 村村长	2001年8月8日	第一审判分庭	2006年9月12日
24 T. Muvunyi	指挥官, 教练士官	2000年11月8日	第二审判分庭	2006年9月12日
25 A. Rwamakuba	教育部长	1999年4月7日	第三审判分庭	2006年9月20日
26 A. Seromba	Kivumu 乡牧师	2002年2月8日	第三审判分庭	2006年12月13日
27 J. Nzabirinda	青年组织者	2002年3月27日	第二审判分庭	2007年2月23日(认罪)
28 J. Rugambarara	Bicumbi 村村长	2003年8月15日	第二审判分庭	2007年11月16日(认罪)
29 GAA	卢旺达问题国际法庭出庭证人	2007年8月10日	第三审判分庭	2007年12月4日(藐视法庭)
30 F. Karera	基加利省省长	2001年10月26日	第一审判分庭	2007年12月7日

附件 1 (B)

等待送达判决书的案件: 4 个案件中的 7 名被告

案件 编号, 姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决书
31 T. Bagosora	国防部办公室主任	1997年2月20日	第一审判分庭	“军事一号案”(合并审理)
G. Kabiligi	卢旺达部队准将	1998年2月17日		始于2002年4月2日。
A. Ntabakuze	卢旺达部队营长	1997年10月24日		预期在2008年作出判决。
A. Nsengiyumva	卢旺达部队中校	1997年2月19日		
32 T. Renzaho	基加利省省长	2002年11月21日	第一审判分庭	始于2007年1月8日。2008年2月14和15日做最后陈述。预期在2008年作出判决。
33 E. Rukundo	牧师	2001年9月26日	第二审判分庭	始于2006年11月15日。2008年2月20日做最后陈述。预期在2008年作出判决。
34 S. Nchamihigo	副检察官	2001年6月29日	第三审判分庭	始于2006年9月25日。2008年1月23日做最后陈述。预期在2008年作出判决。

附件 1 (C)

审讯已结束但尚未听取最后陈述的案件：2 个案件中的 2 名被告

案件编号, 姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决书
35 S. Bikindi	音乐家	2002 年 4 月 4 日	第三审判分庭	始于 2006 年 9 月 18 日。2008 年 5 月 28 和 29 日做最后陈述。预期在 2008 年作出判决。
36 P. Zigiranyirazo	商人	2001 年 10 月 10 日	第三审判分庭	始于 2005 年 10 月 3 日。2008 年 5 月 26 和 27 日做最后陈述。预期在 2008 年作出判决。

附件 1(D)

审理中的案件：6 宗案件中的 19 名被告

案件编号, 姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决书
1 H. Nsengimana	校长, Christ-Roi 学院	2002 年 4 月 16 日	第一审判分庭	始于 2007 年 6 月 22 日。2008 年中结束。预期在 2008 年作出判决。
2 P. Nyiramasuhuko	家庭和妇女事务部部长	1997 年 9 月 3 日	第二审判分庭	“Butare 案” (合并审理)。
A. S. Ntahobali	联攻派领导	1997 年 10 月 17 日		始于 2001 年 6 月 12 日。在 2008 年结束。预期在 2009 年作出判决。
S. Nsabimana	布塔雷省长	1997 年 10 月 24 日		
A. Nteziryayo	布塔雷省长	1998 年 8 月 17 日		
J. Kanyabashi	Ngoma 村村长	1996 年 11 月 29 日		
E. Ndayambaje	Muganza 村村长	1996 年 11 月 29 日		
3 C. Bizimungu	卫生部长	1999 年 9 月 3 日	第二审判分庭	“Bizimungu et al. 案” (合并审理)。
J. Mugenzi	商业部长	1999 年 8 月 17 日		始于 2003 年 11 月 5 日。在 2008 年结束。预期在 2009 年作出判决。
J. Bicamumpaka	外交部长	1999 年 8 月 17 日		
P. Mugiraneza	公务员部部长	1999 年 8 月 17 日		
4 A. Ndindilyimana	宪兵参谋长	2000 年 4 月 27 日	第二审判分庭	“军事二号案” (合并审理)。
F-X Nzuwonemeye	卢旺达部队营长	2000 年 5 月 25 日		始于 2004 年 9 月 20 日。在 2008 年结束。预期在 2009 年作出判决。
I. Sagahutu	侦察营副指挥官	2000 年 11 月 28 日		
A. Bizimungu	卢旺达部队参谋长	2002 年 8 月 21 日		

案件 编号, 姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决书
5 E. Karemera	内政部长, 全国共运 副主席	1999年4月7日	第三审判分庭	“Karemera et al. 案”(合并审理)。 始于2003年11月27日。2005年9 月19日重新审理。预期在2009年 结束和作出判决。
M. Ngirumpatse	外交部办公厅主任, 全国共运主席	1999年4月7日		
J. Nzirorera	国民议会主席, 全国 共运秘书长	1999年4月7日		
6 C. Kalimanzira	代理内政部长	2005年11月14日	第三审判分庭	始于2008年4月30日。在2008 年完成。预期在2009年作出判决。

附件 2
等待审讯：不久将开庭审理案件的 2 名被告

姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决书
E. Setako	上校	2004年11月22日	第一审判分庭	2008年8月
M. Bagaragaza	茶叶工厂主管		第二审判分庭	认罪

附件 3
最近被逮捕和藐视法庭案件中的 3 名被告

姓名	前头衔	地点
A. Ngirabatware	临时政府的部长	德国
D. Ntawukuriryayo	布塔雷省县长	法国
C. Nzabonimana	临时政府的青年部部长	被法庭羁押
L. Nshogoza	前国防调查员(藐视法庭)	被法庭羁押

附件 4

移案等待批准的 4 名被羁押人和一名逃犯

姓名	前头衔	初次出庭	移案分庭
I. Hategekimana	中尉, 布塔雷 Ngoma 营指挥官	2003 年 2 月 28 日	第三审判分庭
G. Kanyarukiga	商人	2004 年 7 月 22 日	第一审判分庭
Y. Munyakazi	联攻派领导	2004 年 5 月 12 日	第三审判分庭
J. B. Gatete	Murambi 村村长	2002 年 9 月 20 日	第一审判分庭
F. Kayishema	警官	逃犯	第三审判分庭

附件 5

两名移案获准的被告

姓名	前头衔	地点
W. Munyeshyaka	神职人员	法国
L. Bucyibaruta	吉孔戈罗省省长	法国

附件 6

13 名在逃犯

Augustin Bizimana	Idelphonse Nizeyimana
Felicien Kabuga	Ladlislal Ntaganzwa
Fulgence Kayishema	Charles Ryandikayo
Protais Mpiranya	Charles Sikubwabo
Bernard Munyagishari	Jean Bosco Uwinkindi
Gregoire Ndahimana	Pheneas Munyarugarama
Aloys Ndimbati	